

The background features a detailed illustration. On the left, Wilhelm Meister is depicted in profile, looking upwards and to the right. On the right, Thomas Carlyle is shown from the waist up, wearing a long coat and holding a book. In the center, a smaller, circular portrait of an older man with a white beard, likely the translator Luiz Antônio Gusmão, is overlaid on the scene.

## PREFÁCIO DO TRADUTOR

À PRIMEIRA EDIÇÃO INGLESA D'OS ANOS DE APRENDIZADO DE WILHELM MEISTER

THOMAS CARLYLE

**O TEXTO:** O prefácio de Thomas Carlyle à sua tradução de *Wilhelm Meister*, de Goethe, foi publicado originalmente em 1824. É uma breve e ácida crítica ao que percebia como uma recepção errônea pelo público inglês ao romance de Goethe, atribuindo isso à estreiteza cultural e ao, então prevaletente, mau gosto literário por sensacionalismo e melodrama. Carlyle busca apresentar Goethe sob uma nova luz e, pela provocação e pelo desafio, despertar o interesse do leitor mal-acostumado por essa obra de maturidade artística.

**Texto traduzido:** Carlyle, T. "Translator's Preface to First Edition of 'Meister's Apprenticeship'". In: *The Works of Thomas Carlyle*, Vol. XXIII. New York: Charles Scribner's Sons, 1824..

**O AUTOR:** Thomas Carlyle (1795-1881) foi escritor, historiador e ensaísta escocês. Importante comentarista social e polemista de sua época, preconizava que a história da humanidade era movida por grandes heróis, podendo ser interpretada a partir de suas vidas. Sua *História da Revolução Francesa* (1837) é considerada uma obra-prima pela rigorosa compilação de fontes e a narrativa marcada pelo uso de figuras de linguagem.

**O TRADUTOR:** Luiz Antônio Gusmão é Analista de Relações Internacionais da Fundação Alexandre de Gusmão (FUNAG), lotado no Núcleo de Editoração. Mestre em Ciência Política (IUPERJ) e doutor em Relações Internacionais (IRel/UnB).